

CURRICULUM VITAE  
DOTT. THERESA DAVIS  
Via P. Mascagni 13, 53100, Siena  
e-mail: [theresa.davis@unisi.it](mailto:theresa.davis@unisi.it)

Nata a: New York (USA)

Nazionalità: US/Italiana (doppia)      Residenza:      Siena, Italia

#### ESPERIENZE LAVORATIVE

##### Linguistiche:

- 08.98- :      Attività di traduzione di libri ed altri testi (elenco allegato) (libera professionista)  
2016 - :      Docenza di English for Business and Economics, Università degli Studi di Siena, Scuola di  
Economia e Management  
2016 - :      Docenza di lingua inglese per Supply Chain, Randstad HR Solutions, GSK (Siena/Rosia)  
2008-2016:      Docenza di lingua inglese, Whirlpool s.r.l. (Siena)  
03-06 2013:      Docenza di Technical English per l'Automazione Industriale, Assindustria (Siena)  
01-06 2012      Docenza di Technical English per il settore agroalimentare, CTQ s.p.a., Poggibonsi  
01-02 2012:      Docenza di lingua inglese, corso per le strutture ricettive, EBTT/Confcommercio, Poggibonsi  
2007-2010:      Docenza di lingua inglese, Novartis Vaccines s.r.l. (Siena/Rosia)  
06-07 2010:      Docenza di lingua inglese, corso di Business English, CTQ s.p.a, Poggibonsi  
2009-2010:      Docenza di lingua inglese, corsi per lavoratori alberghieri, Confcommercio, Siena  
2008-2009 :      Docenza di lingua inglese, corso di Inglese per Comunicazione con il Cliente,  
Confcommercio (Siena)  
03.08-04.08:      Docenza di lingua inglese, corsi per apprendisti, Assoservizi/Assindustria (Siena)  
10.07-05.08:      Docenza di lingua inglese, Banca Monte dei Paschi di Siena  
01-02.07      Docenza di lingua inglese, corsi del programma TITLE, Accademia Europea di Firenze  
03.06:      Docenza di lingua inglese, corso "Tecnico Farmaceutico", Ist. Statale Tito Sarocchi (Siena)  
03.04-12.06:      Docenza di lingua inglese, Siena Biotech S.p.A. (Siena)  
04.03-05.03:      Docenza di lingua inglese, corso per apprendisti della Provincia di Siena, Poggibonsi  
10.02-06.03:      Docenza di lingua inglese, corsi della Circostrizione 1, Comune di Siena

##### Altro

- 08.96-09.02:      Consulente di marketing research, settore medico/farmaceutico (libera professionista)  
09.95-08.96:      Project director, Spiller & Reeves Medical Marketing Research (Florida)  
08.93-08.94:      Redattrice/Editrice presso *The Athens Observer* (giornale) di Athens, Georgia  
08.92-06.94:      Assistente di ricerca presso la facoltà di giornalismo, University of Georgia, Athens (USA)

#### CONOSCENZE DI LINGUE

Italiano:      parlato e scritto correntemente      Inglese:      madrelingua

#### STUDI E FORMAZIONE

- 1995-'96: Frequentato corsi al livello MA, Classics Department, University of Florida, Tallahassee  
09.95: Corso di formazione per l'insegnamento della lingua inglese agli stranieri, Sarasota  
Literacy Council, Sarasota, Florida (USA)  
94-95: Frequentato corsi di lingua italiana, Università per Stranieri di Siena  
1994: Titolo di studio: Master of Mass Communication/Journalism, University of Georgia (USA)  
1992: Laurea in mass media communication, *cum laude*, Pepperdine University (Los Angeles, USA)  
1987: Diploma di maturità, Liceo *Talawanda* (Ohio, USA)

#### ALTRE INFORMAZIONI

Conoscenza di sistemi informatici PC e Macintosh, MicrosoftWord, Excel, Windows, Internet

Elenco di SELEZIONATE TRADUZIONI PUBBLICATE allegato

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali, ai sensi del D.lgs. 196 del 30 giugno 2003

## SELEZIONATE TRADUZIONI PUBBLICATE:

Libri/cataloghi: *The New Tram Of Florence: Line 1*, Andrea Bacci, Aldo Frangioni, John Stammer, Maschietto Editore, Firenze, 2016; *Greek Sculpture*, Olga Palagia (ed.), capitoli di autori italiani, Walter De Gruyter, Inc., Boston, 2015; *Leonardo was not a Vegetarian*, Maschietto Editore, 2015; *Inside Florence*, John Stammer, Maschietto Editore, 2014; *L'aula meridionale del battistero di Aquileia. Contesto, Scoperta, Valorizzazione*, Mondadori Electa spa, Milano, 2014; *Michelangelo: Inside and outside the Uffizi*, Antonio Natali, Maschietto Editore, 2014; *Galileo Chini's Primavera: From Venice to Montecatini 1914-2014*, Artout, Firenze, 2014; *Pontormo's Table*, Ludovica Sebregondi e Annamaria Tossani, Firenze, 2014; *Pontormo and Rosso Fiorentino in Florence and Tuscany*, Ludovica Sebregondi, Maschietto Editore, Firenze, 2014; *Vice-Versa: the Italian Pavilion, 55th Venice Biennial*, catalogo esibizione, Mousse, Milano, 2013; *Zhang Huan: Soul and Matter*, esibizione Palazzo Vecchio e Forte Belvedere, Firenze, Maschietto Editore, 2013; *Marco Bagnoli – The Wheel of Time*, Maschietto Editore, 2013; MACRO - Museo d'Arte Contemporanea Roma – cataloghi mostre Hidetoshi Nagasawa 2013, Mircea Cantor e Marcello Maloberti, 2012; *Bernardo Buontalenti e la Grotta Grande di Boboli*, Maschietto Editore, Firenze, 2012; *Marseille: Physical diary of a journey*, Maschietto Editore, Firenze, 2011; *Career Guidelines Handbook for Guidance Practitioners*, Provincia di Grosseto Servizio Lavoro, 2011; *Spazio: Arte e architettura nelle collezioni del MAXXI*, Mondadori, Milano, 2010; Magazzino d'Arte Moderna, Roma, mostra *All I Remember* di Elisabetta Benassi, 2010; *Conversations with Rothko*, Introduction, Riccardo Venturi, Donzelli Editore, Roma, 2008; *Museums in Sieneese Territory*, Nuova Immagine Editrice, Siena, 2007; *The Fortified City of Radicofani*, Nuova Immagine Editrice, Siena, 2007; *Leon Battista Alberti: Florence and Tuscany*, artout/M&M 2006; *Greatest Hits*, Electa, Milano, 2006; *Eating to live: a brief social history of alimentation*, Gli Ori Editore, 2005; *Beppe Vesco: Monograph*, Gli Ori, 2005; *Networking. My home. Una casa in città*, Maschietto Editore, 2005; *Palazzo Sansedoni*, Protagon Editori, Siena, 2004; *Populonia: A city and its territory. Guide to the archaeological museum of Piombino*, Nuova Immagine Editrice, 2004; Galleria di Arte Moderna di Genova, *Catalogo e Guida*, 2004; Sperone Westwater, New York, catalogo esibizione di *Carla Accardi*, 2004; Comune di Siena, catalogo mostra *All'insegna del gusto*, Magazzini del Sale, 2003; Palazzo delle Papesse Centro di Arte Contemporanea, Siena, cataloghi e materiale per tutte le mostre gennaio 2000-maggio 2003; Museo di Arte Contemporanea di Roma, mostra di *Alessandra Tesi*, 2002; Montecatini Terme, Terme Tamerici, mostra *Ad Vivendum: Galileo Chini*, 2002; Galleria Antonella Nicola, Torino, mostre di *Pirito, DeLorenzo*, 2002; Galleria Massimo Minini, Brescia, mostra *Fuzzy*, 2002; *Giuseppe Chiari: Musica et cetera*, Gli Ori, 2001 *The Palio of Duccio*, Gli Ori, 2003; *Toscana Contemporanea 1980-2001*, artout/M&M 2002; *The Gift: Generous Offerings, Insidious Hospitality*, Charta, 2001; *Foundlings & Pilgrims*, Nuova Immagine Editrice, 2001; *Espresso: Art Now in Italy*, Electa/Elemo, Milano, 2000

Numerosi articoli accademici e scientifici, su argomenti compresi: archeologia, archeologia dell'architettura, architettura, ceramica antica, economia, filosofia, geologia/scienze della terra, letteratura classica, medicina, reumatologia, compresi, a titolo meramente esemplificativo:

“Imperii Roma deumque locus’: Augustan Rome as celestial city,” 2016; “Et latet et lucet: figures of desire and intertextuality in Ovid and Flavian poetry,” 2014, Prof. Gianpiero Rosati, Scuola Normale Superiore, Pisa  
“Bank Stress Testing: A Stochastic Simulation Framework to Assess Banks’ Financial Fragility,” G. Montesi, School of Economics and Management, University of Siena, 2014 (revisione/traduzione)  
“Polybrominated Diphenyl Ethers in Top Predators in the Tyrrhenian and Ionian Seas”; “Levels of mercury and polychlorobiphenyls in commercial food in Siena Province in the period 2001-2010” e altri, Dipartimento Scienze Ambientali G. Sarfatti, University of Siena, 2012-2013  
“Osteoarthritis And Osteoporosis: Correlations Between Two Clinical Entities”; “Autoinflammatory Disorders In Adults”; “Tumour Necrosis Factor Receptor-Associated Periodic Syndrome (Traps): State Of The Art And Future Perspectives”; “First report of circulating microRNAs in tumour necrosis factor receptor-associated periodic syndrome” e altri, per Dott. Luca Cantarini, Interdepartmental Research Center of Systemic Autoimmune and Autoinflammatory Diseases, Rheumatology Unit, Policlinico Le Scotte, Università di Siena, 2013  
“Phalaris: literary myth or historical reality? Reassessing Archaic Akragas”, Prof. Gianfranco Adornato, Scuola Normale Superiore, Pisa, 2011  
“Simulating the impact of coastal pumping for fish farming purposes on the quality of groundwater” e “Hydro-geological investigations in southern Tuscany”, Facoltà di Scienze della Terra, Università di Siena, 2009  
“Atlas of the Assyrian Pottery of the Iron Age”, Prof. Stefano Anastasio, Dipartimento di Archeologia e Storia delle Arti, University of Siena, 2009

Numerosi depliant/brochure, siti Web e materiali promozionali per settori compresi: eventi culturali (mostre, danza, musica), settore bancario e finanza, industria alimentare, industria medica/farmaceutica, industria abbigliamento, ristorazione, turismo